

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 135 (2009)  
**Heft:** 06: Mouvant/inerte

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# DERNIER MOT

Dans cette page, nous offrons, à un ou plusieurs auteurs, le dernier mot: réaction d'humeur, arguments pour un débat, carte postale ou courrier de lecteurs. L'écrivain Eugène en est l'invité régulier.

## Le mail contre le mulet

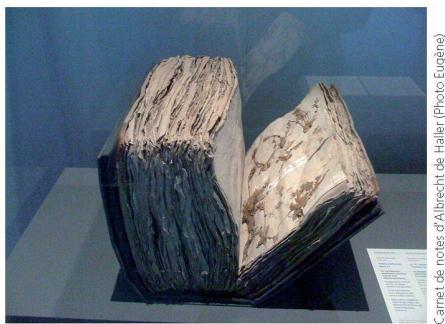
A la fin du 15<sup>e</sup> siècle, une lettre mettait trente-sept jours pour aller de Venise à Anvers. Au 18<sup>e</sup>, une vingtaine de jours seulement. Aujourd'hui, on peut expédier l'équivalent d'une bibliothèque en une seconde par e-mail. Cette année, le web fête ses vingt ans. Aujourd'hui, les articles scientifiques s'écrivent sans que leur auteur n'ait à ouvrir le moindre livre. Toutes les thèses et les articles dont il a besoin sont disponibles sur le web !

Au 18<sup>e</sup> siècle, vécut Albrecht de Haller. Bernois d'origine, botaniste, médecin, chirurgien, poète, il est surtout un des plus infatigables lecteurs et correspondants que le monde ait connu. Jugez plutôt: 15 000 lettres expédiées à des confrères ou des proches, 25 000 pages essentiellement scientifiques, 9 000 comptes-rendus rédigés en une dizaine de langues. Au Musée Historique de Berne, une exposition redonne corps à cet esprit encyclopédique. On peut voir les notes de lectures serrées en grosses liasses et même la selle du postier emportant les lettres du botaniste, professeur à Göttingen, aux quatre coins de l'Europe. Au siècle des Lumières, les idées voyagent à cheval et les livres à dos de mulet.

Oui, contrairement à la croyance populaire, les idées ont un poids. Elles doivent se matérialiser dans la réalité d'une façon ou d'une autre. Par exemple, Haller collectionna 10 000 plantes alpines déposées dans un herbier. Un très gros herbier: 61 volumes ! L'exposition en présente deux. Ils sont massifs comme des blocs taillés dans la roche. Combien de mullets fallut-il pour porter cette collection à travers les vallées alpines ?

A la mort du savant, en 1777, l'état de Berne ne souhaita pas acquérir sa fabuleuse bibliothèque, riche d'environ 10 000 ouvrages (nul n'est prophète etc.). Son fils la vendit à Joseph II, empereur d'Autriche. A l'époque, le duché milanais faisait partie de l'empire autrichien. La bibliothèque fut donc emportée sur des dizaines de mullets à travers les Alpes, jusqu'à Milan.

Eugène



Carnet de notes d'Albrecht de Haller (Photo Eugène)

## TRACÉS

Bulletin technique de la Suisse romande <[www.revue-traces.ch](http://www.revue-traces.ch)>

Rédition Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens Tél. 021 693 20 98 Fax 021 693 20 84 CCP 80-6110-6

**Impression** Stampili Pützli AG, C.P.8325, 3001 Berne, tél. 031 300 56 66  
**Graphisme** Atelier Poisson, Av. Morges 33, 1004 Lausanne, tél. 021 311 59 60

**Parat chez le même éditeur** TEC21, Stauffelstrasse 12, CP 1267 8021 Zurich  
Tél. 344 288 50 60 fax 044 288 50 70 **TRACES** et **TEC21** sont les organes officiels de la SIA.

**Changement d'adresse pour membres SIA** Seunastrasse 16 CP 1884 8027 Zürich Tel. 044 283 15 15 fax 044 283 15 16, membre@sia.ch

**Tirage RÉMP** : **3660 exemplaires payants, 181 gratuits** ISSN 0251-0979  
Toute reproduction du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication de la source.

**USIC** Union suisse des ingénieurs-conseils [www.usic-engineers.ch](http://www.usic-engineers.ch) **FAS** Fédération des architectes suisses [www.architekten-bsa.ch](http://www.architekten-bsa.ch)

**Rédition** Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens Tél. 021 693 20 98 Fax 021 693 20 84 CCP 80-6110-6

**Rédaction et édition**: *Rédacteur en chef* Francesco Della Casa, arch. dipl. EPFL/SIA, fdt@revue-traces.ch  
**Architecte** Caroline Dionne, PhD arch., McGill Univ., cd@revue-traces.ch

**Environnement / Nouvelles technologies** Anna Höhler, lic. phil. UNIL, journaliste RP, aho@revue-traces.ch  
**Génie civil** Jacques Ferret, dipl. ing. civil dipl. EPFL, jpc@revue-traces.ch  
**Génie civil** Charles von Büren SIA, Service de presse, Zurich

**Rédaction des informations SIA** Thomas Müller, Charles von Büren SIA, Xavier Combes, directeur romand *Foundation Avenir Suisse*, Loriente Coen, essayiste, journaliste, LE TEMPS, Xavier Frey, historien, Daniel de Rovira, romancier, Renaud Favre, ing. civil EPFL, prof. EPFL, Pierre Frey, arch., prof. EPFL

**Conseil éditorial** Arlette Orts, arch., membre du CA de la SEATU, Jérôme Ponti, ing. civil EPFL, Cyril Simondon, arch., prof. IAUG Pierre Vey, journaliste, LE TEMPS

**ETH Alumni** Anciens élèves de l'EPFL <http://a3.ethz.ch> **A3** Association des diplômés de l'EPFL <http://a3.ethz.ch> **sia** Société suisse des ingénieurs et des architectes [www.sia.ch](http://www.sia.ch)